

实用英语语法与翻译

(供地质工作者用)

A PRACTICAL ENGLISH GRAMMAR
WITH A PART ON TRANSLATION

罗亦君 编

石油地质学院

实用英语语法与翻译

(供地质工作者用)

A PRACTICAL ENGLISH
GRAMMAR WITH A PART
ON TRANSLATION

(FOR THE USE OF
GEOLOGISTS)

罗亦君 编

成都地质学院

内 容 提 要

本书分两个部分，即语法部分和翻译部分。第一部分，作者打破了传统的语法编写形式，不是全面地、系统地、平均地阐述英语语法的各个部分，而是从广大地质工作者阅读和翻译地质英语文章的需要出发，立足于实用，重点论述了英语语法中非限定动词和主从复合句这两大难点以及其他一些疑难的语法现象。第二部分，汇编了15篇地质英语文章，并附有汉语译文，供读者翻译实践时参考。

本书旨在帮助读者解决一些实际问题，特别是那些在一般的语法书中不易找到答案的问题，从而提高读者的阅读和翻译能力。

本书可供所有从事地质工作的人员使用，也可作为地质院校英语教师的教学参考书。

实用英语语法与翻译

（供地质工作者用）

编 者 罗亦君

责任编辑 陈作全

成都地质学院出版发行组出版发行

四川石油局印刷厂印刷

开本：787×1092 1/32 印张：11 1/16

字数：224千字 印数：0001—1500

书号：成地教0011

1987年11月印刷

前 言

为了帮助广大地质工作者和地质院校的学生能更好地阅读和翻译地质英语书刊，特编写了这本《实用英语语法与翻译》。

本书内容共分两部分，第一部分为英语语法；第二部分为英语翻译。考虑到近年来国内的英语水平已普遍有所提高和已出版了不少较系统的语法书籍，第一部分只重点论述了英语语法部分中动词的非限定动词和句法两部分以及其他一些疑难的语法现象，对名词、冠词、代词、数词和动词的时态、语态和语气等均未作论述。第二部分汇编了15篇地质英语文章，这些文章均选自当今世界上很有影响的一些原文版著作，每篇文章均附有汉语译文，供读者进行翻译实践时参考。

本书搜集了1500多个语法例句，其中多数选自国外出版的地质英语专著，也有的选自国内出版的地质英语书刊和其他科技英语文章。一些例句还给予了语法、辨析和翻译方面的注释，便于读者理解掌握。

本书基本上沿用现在国内通行的语法体系。在某些语法问题上，也采用了世界上一些新近的语法研究成果，增添了少量必需的语法术语。比如，在“非限定动词”一章中，把过去叫做“现在分词”或“动名词”的非限定动词一律称为“-ING分词”，把过去叫做“过去分词”的非限定动词称为“-ED分词”。在“状语从句”一节中，我们把种类繁多的从属连词分成了两大类，即简单从属连词（指一个用作从属连词的单词）和短语从属连词（指由两个或多个单词构成的从属连词）。

本书不仅可供广大地质工作者和地质院校的各类学生使用，还可作为对地质工作者进行英语培训的语法教材，也可作为地质院校英语教师的教学参考书。

在编写过程中，四川大学外文系吴慰曾教授和成都地质学院边兆祥教授、王士天教授曾给予了热情指导并审阅了书稿；成都地质学院出版发行组陈作全副教授曾提出一些宝贵的建议并负责了本书的编辑工作，出版发行组的其他同志也做了很多工作，给予了大力的支持，在此一并表示衷心感谢。

由于编者水平有限，书中缺点、错误在所难免，衷心希望广大读者批评指正。

编 者

1987年9月于成都

目 录

第一部分 语 法

第一章 非限定动词	2
第一节 非限定动词的概述	2
一、非限定动词的概念.....	2
二、非限定动词的种类及构成.....	2
三、非限定动词的特征.....	2
第二节 非限定动词的时态和语态	3
一、不定式的一般式、进行式和完成式.....	3
二、-ING分词的一般式和完成式.....	4
三、-ED分词的一般式.....	5
第三节 非限定动词作主语	6
一、不定式作主语.....	6
二、-ING分词作主语.....	9
三、不定式和-ING分词作主语时的区别.....	11
第四节 非限定动词作表语	12
一、不定式作表语.....	12
二、-ING分词和-ED分词作表语.....	13
三、-ING分词和不定式作表语时的区别.....	15
第五节 非限定动词作宾语	15
一、不定式作宾语.....	15
二、-ING分词作宾语.....	17
三、-ING分词和不定式作宾语时的区别.....	20

第六节 非限定动词作定语	22
一、不定式作定语（包括作同位语）.....	22
二、-ING分词作定语.....	24
三、-ED分词作定语.....	26
第七节 非限定动词作状语	27
一、不定式作状语.....	27
二、-ING分词和-ED分词作状语.....	31
第八节 非限定动词作补足语	35
一、不定式作补足语.....	35
二、-ING分词和-ED分词作补足语.....	38
三、不定式、-ING分词和-ED分词作补足语 时的区别.....	40
第九节 非限定动词复合结构	41
一、非限定动词复合结构作主语.....	42
二、非限定动词复合结构作表语.....	43
三、非限定动词复合结构作宾语.....	44
四、非限定动词复合结构作定语.....	45
五、非限定动词复合结构作状语.....	46
第十节 非限定动词的几点补充	50
一、非限定动词的否定结构.....	50
二、独立的非限定动词.....	52
三、“疑问词+不定式”的结构.....	53
四、分裂不定式.....	55
五、名词化的-ING分词.....	55
第十一节 非限定动词与从句的转换	56
一、非限定动词可相当于主语从句.....	56

二、非限定动词可相当于表语从句.....	57
三、非限定动词可相当于宾语从句.....	59
四、非限定动词可相当于定语从句.....	60
五、非限定动词可相当于状语从句.....	61
第二章 主从复合句	67
第一节 从句的分类和关联词	67
一、从句的分类.....	67
二、引导从句的关联词.....	67
第二节 名词性从句	68
一、主语从句.....	68
二、表语从句.....	82
三、宾语从句.....	88
第三节 定语从句	96
一、限制性定语从句.....	97
二、非限制性定语从句.....	108
三、分隔的定语从句.....	115
四、定语从句的转换.....	117
五、关于定语从句几个问题的补充.....	119
第四节 同位语从句	128
一、同位语从句由连接词引导.....	128
二、同位语从句与定语从句的区别.....	132
第五节 状语从句	135
一、时间状语从句.....	136
二、地点状语从句.....	147
三、原因状语从句.....	148
四、条件状语从句.....	152

五、让步状语从句·····	159
六、目的状语从句·····	170
七、结果状语从句·····	175
八、比较状语从句·····	180
九、方式状语从句·····	184
十、范围状语从句·····	187
第三章 句子成分的强调、倒装和省略·····	189
第一节 强 调·····	189
一、通过语音手段表示强调·····	189
二、通过语法手段表示强调·····	190
三、通过词汇手段表示强调·····	195
四、通过修辞手段表示强调·····	196
第二节 倒 装·····	197
一、语法结构要求的倒装·····	198
二、修辞要求的倒装·····	204
第三节 省 略·····	210
一、简单句中的省略·····	210
二、并列句中的省略·····	211
三、主从复合句中的省略·····	213
四、其他省略情况·····	219
第四章 AS, IT, THAT和WHAT的用法·····	221
第一节 AS的用法·····	221
一、AS用作连词·····	221
二、AS用作关系代(副)词·····	226
三、AS用作介词·····	230
四、AS用作副词·····	235

五、AS的其他习惯用法·····	236
第二节 IT的用法 ·····	241
一、IT用作人称代词·····	241
二、IT用作非人称代词·····	241
三、IT用作指示代词·····	242
四、IT用作强调代词·····	243
五、IT用作先行代词·····	244
第三节 THAT的用法 ·····	246
一、THAT用作指示代词·····	246
二、THAT用作副词·····	248
三、THAT用作关系代(副)词·····	249
四、THAT用作从属连词·····	251
五、THAT构成的固定词组·····	257
第四节 WHAT的用法 ·····	258
一、WHAT用作疑问代词·····	258
二、WHAT用作连接代词·····	259
三、WHAT的其他用法·····	262
第五章 数和倍数的增减与翻译 ·····	266
一、倍数(数字)+形容词(副词)比较级+ THAN·····	266
二、AS+形容词(副词)+AS·····	268
三、倍数+THAT (THE SIZE/WIDTH/ DIAMETER/DEPTH/VOLUME, ETC.) + OF·····	271
四、增减意义的动词+(介词)+倍数(数 字)·····	272

五、增减的其他表示法.....	274
第六章 否定的表示法与翻译	277
一、否定的表示法.....	277
二、否定的种类.....	288
三、否定语气的转移和改变.....	295

第二部分 翻 译

I. ENGLISH PASSAGES	302
1. The Materials of the Earth.....	302
2. Classification of Minerals.....	304
3. The Three Kinds of Rocks.....	306
4. Fossils	308
5. The Form of the Earth's Surface	309
6. The Continental Crust.....	311
7. Origin of Continents.....	314
8. The Oceans.....	316
9. Sea-Floor Spreading.....	318
10. Plate Tectonics.....	319
11. Kinds of Volcanoes.....	322
12. World Distribution of Earth-Quakes.....	324
13. Erosion	326
14. The Great Ice Age	328
15. The Universe.....	330
II. CHINESE TRANSLATIONS	333
1. 地球的物质.....	333

2. 矿物的分类·····	334
3. 岩石的三大类·····	335
4. 化 石·····	335
5. 地表的形状·····	336
6. 大陆地壳·····	337
7. 大陆起源·····	338
8. 海 洋·····	339
9. 海底扩张·····	339
10. 板块构造·····	340
11. 火山的种类·····	341
12. 世界上的地震分布·····	342
13. 侵蚀作用·····	343
14. 大冰期·····	344
15. 宇 宙·····	345

第 一 部 分

语 法

第一章 非限定动词

第一节 非限定动词的概述

一、非限定动词的概念

英语中，凡不能单独作谓语，本身并不表示动作发生的明确时间（有时可依靠句中的谓语动作表示出相对的时间），又不受主语的人称和数的限制的动词形式叫非限定动词（THE NON-FINITE FORM OF THE VERB）。

二、非限定动词的种类及构成

非限定动词分三种：不定式、-ING分词（即传统语法所讲的“现在分词”和“动名词”）和-ED分词（即传统语法所讲的“过去分词”）。

1. 不定式（THE INFINITIVE）：由“to+原形动词”构成。to是不定式符号，本身无词义，如to come, to go等。有时不定式符号to可省去或不用，这种不定式叫“不带to的不定式”。

2. -ING分词（-ING PARTICIPLE）：由“原形动词+ing”构成，如being, doing等。

3. -ED分词（-ED PARTICIPLE）：规则动词的-ED分词由“原形动词+ed”构成，如，helped worked等；不规则动词的-ED分词有其特殊的变化形式，如been, done等。

三、非限定动词的特征

非限定动词作为动词的一种形式仍保留着动词的一些

特征：可以有自己的宾语、状语或表语——构成非限定动词短语；可与not连用构成否定形式；可与助动词一起构成表示动作进展情况的进行式和完成式（-ING分词没有进行式；-ED分词既没有进行式也没有完成式），如是及物动词，还可有被动语态。

非限定动词还具有名词、形容词、副词的特征，因而可在句中作主语、表语、宾语、定语、状语、补足语等。

第二节 非限定动词的时态和语态

现将非限定动词的时态和语态列表如下：

语态 时态	主动语态		被动语态		
	不定式	-ING分词	不定式	-ING分词	-ED分词
一般式	to do	doing	to be done	being done	done
进行式	to be doing		少用		
完成式	to have done	having done	to have been done	having been done	

一、不定式的一般式、进行式和完成式

1. 不定式一般式 “to do”

不定式一般式一般用来表示与谓语动作同时发生或后于谓语动作发生的动作。当不定式逻辑上的主语是不定式动作的承受者时，此不定式用被动语态，即“to be done”。例如：

I saw him enter the chemistry laboratory.

我看见他进了化学实验室。

He asked to be sent to work in Tibet. 他要求派往西藏工作。

2. 不定式进行式 “to be doing”

不定式进行式用来强调动作的进行状态，一般表示和谓语动作同时发生的动作。例如：

The oil industry is known to be developing at high speed in our country. 大家知道我国的石油工业正在迅速发展。

We know the earth to be always moving round the sun. 我们知道地球总是绕着太阳在运转。

3. 不定式完成式 “to have done”

不定式完成式用来表示在谓语动作之前就已发生的动作。当不定式逻辑上的主语是不定式动作的承受者时，此不定式用被动语态，即 “to have been done”。例如：

We found the satellite to have travelled round the earth for two years. 我们发现这颗卫星已绕地球运行两年了。

Petroleum is believed to have been formed from the remains of ancient living things. 石油被认为是由古生物的遗骸形成的。

二、-ING分词的一般式和完成式

1. -ING分词一般式 “doing”

-ING分词一般式一般用来表示与谓语动作同时、或先或后发生的动作。当-ING分词逻辑上的主语是该分词

所表示的动作的承受者时,此分词用被动语态,即“being done”。例如:

They saw the earth's shape being changed by wind and water. 他们看见地球的形状正被风和水所改变。

Knowing that they were going out for the field practice next week, they began to make preparations. 他们知道下周要出野外实习,所以都开始作准备。

He insisted on being sent to work in Xinjiang. 他坚持要求派到新疆去工作。

2. -ING分词完成式“having done”

-ING分词完成式用来表示谓语动作之前已发生的动作。当-ING分词逻辑上的主语是该分词动作的承受者时,此分词用被动语态,即“having been done”。例如:

This geological team was praised for having discovered a uranium ore. 这个地质队因发现了油矿而受到表扬。

Having been tested for several times, this new type drilling machine will be used. 经过多次试验后,这台新型钻机将投入使用。

三、-ED分词的一般式

-ED分词一般式“done”常用来表示已完成了的动